

La Realidad y sus Niveles*

Por Hermes Clavería

Dans la vision transdisciplinaire, la Réalité n'est pas seulement multidimensionnelle -elle est aussi multiréférentielle.

Les différents niveaux de Réalité sont accessibles à la connaissance humaine grâce à l'existence de différentes niveaux de perception, qui se trouvent en correspondance biunivoque avec les niveaux de Réalité.

Basarab Nicolescu

La realidad es el rumor
de voces afónicas
rasguñando mi costado azul.

La realidad es una lágrima
y un grito
plegados en una frase sin rostro.

La realidad es un sortilegio
de una conspiración anónima
en busca de un dios mudo.

La realidad es la ceguera
de una colección de cuerpos
y de una cicatriz inconclusa
que no pudo refutar al miedo.

La realidad es el sueño de un poeta
que combina suspiros en una lengua imperfecta.
La realidad es la chispa divina
inscripta en la manga de un ángel ebrio.

La realidad es el desconsuelo de Aquiles
en una batalla cualquiera.
La espasmódica sorpresa
frente a una muerte oportuna.

*Traducción del inglés por Beatriz Viterbo.